

Ovaj prijevod sastoji se od:
stranica: 2 / listova: 12
Broj ovjere: OV-EH-052-01-24

Datum: 31.1.2024.

OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG JEZIKA

Marko Kallay, dipl. iur.

STALNI SUDSKI TUMAČ ZA NJEMAČKI I ENGLESKI JEZIK



Lingua Express d.o.o. za usluge prevođenja

Društvo je upisano u registar Trgovačkog suda u Zagrebu pod br. MBS: 081020349 • OIB: 63572829366 • Poslovna banka: RAIFFEISENBANK AUSTRIA d.d., Magazinska cesta 69, 10000 Zagreb • IBAN: HR1324840081107627692 SWIFT: RZBHR2X • Temeljni kapital društva iznosi 20.000,00 kn i uplaćen je u cijelosti • Članovi uprave društva – direktori: Iva Kallay

Lingua Express Walk In d.o.o. za usluge prevođenja

Društvo je upisano u registar Trgovačkog suda u Zagrebu pod br. MBS: 081029039 • OIB: 44362270221 • Poslovna banka: RAIFFEISENBANK AUSTRIA d.d., Magazinska cesta 69, 10000 Zagreb • IBAN: HR124840081107689596 SWIFT: RZBHR2X • Temeljni kapital društva iznosi 20.000,00 kn i uplaćen je u cijelosti • Članovi uprave društva – direktori: Iva Kallay

Današnjega dana u mojoj nazočnosti potpisao (ili pečatom
ovjerio)

ANDREAS CRISTOFOROU

U svojstvu službenika za ovjere ovjeravam isključivo potpis na
ispravi te ne preuzimam odgovornost za sadržaj isprave. U
znak potvrde, potpisujem i ovjeravam službenim pečatom
dana 26. siječnja 2024. godine.

VIOLETTA GREGORIOU

Službenik za ovjere, Nikozija-Cipar

/potpis i pečat/

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Zemlja: Cipar

Da je ova javna isprava

2. potpisana od strane Theognosia (Soulla) Tzioni

3. u svojstvu općinskog službenika

4. ovjerena pečatom / žigom Ministarstva unutarnjih poslova, Općinska uprava
Nicosia

tvrdi

5. u APOSTILLE - MPJR

6. dana 26.1.2024.

7. Myria Georgiou

8. pod brojem NIC MJPO-NIC 000760465/2024

9. pečat / žig:

10. Potpis:

MINISTARSTVO PRAVOSUĐA

/v.r. potpis nečitljiv/

I JAVNOG REDA

Za stalnog tajnika

Ministarstvo pravosuđa i javnog reda

37268313

KRAJ PRIJEVODA

Ja, **MARKO KALLAY**, dipl. iur., stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, s uredom u Petrinjskoj ulici br. 47 (ulaz iz Mrazovićeve ulice), imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1347/2021 od 27.10.2021., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

(Posl. br.: OV-EH-052-01-24).

U Zagrebu dana 31. siječnja 2024.

Potpis: Marko Kallay, dipl. iur.



**ALETHEA MANAGEMENT
LIMITED, Strovolou 77, Strovolos
Center, 2 kat, ured br. 204, Strovolos
2018 Nicosia, Cipar, OIB 58949717129
zastupani po direktoru Andreas
Christoforou**

**ALETHEA MANAGEMENT
LIMITED, Strovolou 77, Strovolos
Center, 2nd floor, office no.204,
Strovolos 2018 Nicosia, Personal ID
No. 58949717129 Cyprus, represented
by the director Andreas Christoforou**

**kao Prodavatelj, (u daljnjem tekstu:
Prodavatelj)**

as the Seller (hereinafter: Seller)

i

and

**TU DOMA d.o.o., Vranjic ,Grad Solin,
Vranjički put 2, OIB: 90494199385,
zastupani po članu uprave Matko
Mijić, OIB: 91399918192, Split,
Antuna Gustava Matoša 54**

**TU DOMA ltd. Vranjic, City of Solin
Vranjički way 2, Personal id.No:
90494199385, represented by the
member of Board Matko Mijić,
Personal id.No: 91399918192, Split,
Antuna Gustava Matoša st. 54**

kao Kupac, (u daljnjem tekstu: Kupac)

as a Buyer (hereinafter: Buyer)

zaključili su dana 24.11.2023. godine

concluded on the 24th November 2023.

**UGOVOR O KUPOPRODAJI I
PRIJENOSU POTRAŽIVANJA**

**CONTRACT
ON PURCHASE AND SALE OF
CLAIMS**

/ dalje u tekstu: Ugovor/

/hereinafter: Contract/





Članak 1.

Ugovorne strane sporazumno utvrđuju da Prodavatelj ima prijavljeno i priznato potraživanje prvog nižeg isplatnog reda u stečajnom postupku nad dužnikom LAURUS d.d. Split-u stečaju kod Trgovačkog suda u Splitu, Posl. broj: St-614/2022., sada Stečajna masa iza LAURUS d.d. u stečaju iz Zagreba, Preradovićeva ulica 25, OIB: 45680553131 pod rednim brojem 1., u iznosu 338.821,17 EUR (slovima: tristotridesetosamtisućaosamstodvadesetjedan euro i sedamnaest centi).



Article 1.

The contracting parties agree that the Seller has a reported and recognized claim of the first lower order of payment in the bankruptcy proceedings against the debtor LAURUS d.d. in Split bankruptcy at the Commercial Court in Split, Posl. number: St-614/2022, now the bankruptcy estate behind LAURUS d.d. in bankruptcy from Zagreb, Preradovićeva ulica 25, OIB: 45680553131 under No.1. which amounts to EUR 338.821,17 (in letters: three hundred and thirty-eight thousand eight hundred and twenty-one euros and seventeen cents).



Član
Stran
kupo
potr
sukl
pot
god
str
ov
je
sp
na
tr
o
k
F
K

Članak 3.

Stranke suglasno utvrđuju da je kupoprodajna cijena za predmetno potraživanje već isplaćena u cijelosti sukladno Ugovoru o kupoprodaji potraživanja od dana 26.11.2021. godine, zaključenim između istih stranaka, a što Prodavatelj potpisom ovog ugovora potvrđuje. Tražbina koja je predmet ovog ugovora predstavlja sporedno potraživanje na ime kamata na tražbinu prvog isplatnog reda i troškova postupka, a koja je ugovorom od 26.11.2021. prenesena na ovdje kupca, ali s obzirom da u vrijeme potpisivanja predmetnog ugovora ista nije bila, niti je mogla biti priznata kao zasebno potraživanje nije niti mogla biti prenesena na kupca kao novog vjerovnika, unatoč činjenici da je ista obuhvaćena kupoprodajnom cijenom iz ugovora od 26.11.2021.

Prodavatelj potpisom ovog ugovora ovlašćuje Kupca da Kupac na temelju ovog Ugovora o kupoprodaji i prijenosu potraživanja bez ikakve daljnje suglasnosti Prodavatelja, preuzima u potpunosti sva prava i obveze Prodavatelja i ulazi u pravni položaj koji on ima kao stečajni vjerovnik nižeg isplatnog reda pod rednim brojem 1. u stečajnom postupku prema Dužniku LAURUS d.d. Split-u stečaju, sada Stečajna masa iz LAURUS d.d. u stečaju, OIB: 45680553131, Zagreb, Preradovićeve ulica 25 i svim trećim osobama, kao i da Kupac može u svoje ime i za svoj račun s tim pravima samostalno i neograničeno raspolagati, te ovlašćujem Kupca da izvijesti stečajnog suca Trgovačkog suda u Splitu i stečajnog upravitelja Dužnika

Article 3.

The parties agree that the purchase price for the claim in question has already been paid in full in accordance with the Agreement on the Purchase and Sale of Claims dated November 26, 2021. year, concluded between the same parties, and which the Seller confirms by signing this contract. The claim that is the subject of this contract is a secondary claim on the basis of interest on the claim of the first payment order and the costs of the procedure, which was by the contract of 26.11.2021. transferred to the buyer here, but considering that at the time of signing the contract in question it was not, nor could be recognized as a separate claim and it was not nor could be transferred to the buyer as a new creditor, despite the fact that it was included in the purchase price from the contract of 26.11.2021.

By signing this contract, the Seller authorizes the Buyer that, on the basis of this Agreement on the sale and transfer of claims, without any further consent of the Seller, the Buyer fully assumes all the rights and obligations of the Seller and enters into the legal position he has as a bankruptcy creditor (lower order No.1) in the bankruptcy proceedings against the Debtor LAURUS d.d. In bankruptcy in Split, now the bankruptcy estate behind LAURUS d.d. in bankruptcy, OIB:45680553131, Zagreb, Preradovićeve str. 25 and to all third parties, as well as that the Buyer can independently and indefinitely dispose of these rights in his own name and on his own account, and I authorize the Buyer to notify the bankruptcy judge of the Commercial Court in Split and the bankruptcy of the Debtor's manager St-



Članak 2.

Prodavatelj ovim Ugovorom prodaje, a Kupac kupuje potraživanje Prodavatelja od Dužnika, поближе opisano u članku 1. ovog Ugovora.

Kupac bezuvjetno i neopozivo izjavljuje da je od strane Prodavatelja na dan potpisa ovog Ugovora upoznat sa svom dokumentacijom iz koje je proizišlo predmetno potraživanje, kao i sa stanjem stečajnog spisa kod Trgovačkog suda u Splitu, Posl.br. St-614/2022 (St-49/2001, St-17/2021), te da prihvaća takvo stanje u potpunosti i bez ikakvih primjedbi, odričući se po tom osnovu bilo kakvih sudskih ili izvansudskih prigovora i zahtjeva prema Prodavatelju.

Article 2.

The Seller sells under this Agreement, and the Buyer buys the Seller's claim from the Debtor, described in more detail in Article 1 of this Agreement.

The Buyer unconditionally and irrevocably declares that on the day of signing this Agreement the Seller is acquainted with all the documentation from which the claim arose, as well as with the state of the bankruptcy file at the Commercial Court in Split, File. No. St-614/2022 (St-49/2001, St-17/2021), and to accept such a situation in full and without any objections, waiving on that basis any court or out-of-court objections and claims against the Seller.

St-6
prije
Kup

St-614/22 (St-49/2001, St-17/2021) o
prijenosu kupljenog potraživanja na
Kupca.

614/22 (St-49/2001, St-17/2021) on the
transfer of the purchased claim to the
Customer.

Članak 4.

Article 4.

Prodavatelj jamči Kupcu za postojanje
potraživanja prema Dužniku, te jamči
da ga nije prenio na druge osobe, kao i
da ga neće prenijeti do dana upisa
Kupca kao novog vjerovnika u skladu
sa odredbama ovog Ugovora.

The Seller guarantees to the Buyer for
the existence of a claim against the
Debtor, and guarantees that he has not
transferred it to other persons, as well
as that he will not transfer it until the
day of registration of the Buyer as a
new creditor in accordance with the
provisions of this Agreement.

Članak 5.

Article 5.

Sva prava koja Prodavatelj ima
temeljem predmetnog potraživanja, a
što uključuje i pravo na sporedna
potraživanja potpisom ovog Ugovora
prenose se na Kupca.

All rights that the Seller has under the
subject claim, which includes the right
to ancillary claims by signing this
Agreement are transferred to the
Buyer

Članak 6.

Article 6.

Ovaj Ugovor sačinjen je u 2 (dva)
istovjetna primjerka, od kojih 1
(jedan) primjerak zadržava javni
bilježnik, a 1(jedan) primjerak
zadržavaju stranke, te se Kupac
obvezuje po ovjeri svoga potpisa na
ovom Ugovoru sačiniti ovjerene
preslike i predati dvije Prodavatelju

This Agreement is made in 2 (two)
identical copies, of which 1 (one) copy
is kept by the notary public, and 1
(one) copy is kept by the parties, and
the Buyer undertakes to make certified
copies for both parties upon
verification of his signature on this
Agreement, and hand two to Seller.

Članak 7.

Ugovorne strane suglasno ugovaraju da će sve nesporazume nastojati riješiti mirnim putem i dogovorno, te da će se u cijelosti pridržavati svih prava i obveza iz ovog Ugovora kao i iz ostalih pravnih poslova koji su vezani uz ovaj Ugovor. Ukoliko strane neće postići sporazumno rješenje, ugovaraju primjenu hrvatskog prava i nadležnost hrvatskih sudova i to stvarno nadležnog suda u Splitu.

Sve izmjene i dopune ovog Ugovora, strane se obvezuju donijeti u pisanom obliku.

Ako bi za neku odredbu ovog Ugovora naknadno bilo utvrđeno da je ništetna, to neće imati učinak na ostale odredbe iz Ugovora i Ugovor u cijelosti ostaje valjan, s time da će ugovorne strane ništetnu odredbu zamijeniti valjanom, koja će u najvećoj mogućoj mjeri omogućiti ostvarivanje cilja koji se htio postići odredbom za koju je ustanovljeno da je ništetna.

Prodavatelj se obvezuje za slučaj potrebe Kupca, ukoliko nedostaje neka isprava, ovlaštenje ili ugovorna volja bez koje Kupac ne može u cijelosti realizirati ovaj pravni posao zaključiti aneks ovom Ugovoru.

Ovaj ugovor sastavljen je na engleskom i hrvatskom jeziku.

U slučaju spora vezanog uz sastav ili tumačenje, mjerodavna će biti verzija na hrvatskom jeziku.

Article 7.

The Contracting Parties agree that they will endeavor to resolve all disputes amicably and amicably, and that they will fully abide by all rights and obligations under this Agreement as well as from other legal matters related to this Agreement. If the parties do not reach an amicable solution, they agree on the application of Croatian law and the jurisdiction of Croatian courts, namely the court with real jurisdiction in Split.

All amendments to this Agreement, the parties undertake to make in written form.

If a provision of this Agreement is subsequently found to be null and void, it shall have no effect on the other provisions of the Agreement and the Agreement shall remain valid in its entirety, provided that the Contracting Parties replace the null and void provision with a valid one, which was intended to be achieved by a provision which was found to be null and void.

If the Buyer has difficulties realising this Contract because the needed document, authorisation or will to stipulate is missing, the Seller agrees to negotiate an Annex to this Contract

This Contract is composed in English and Croatian language.

In case of dispute related to composition and interpretation, applicable version is the Croatian one.

Članak 9.

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom ovjere potpisa ovlaštenih osoba obje ugovorne strane.

Stranke suglasno utvrđuju da svaka snosi svoje troškove ovjere ovog Ugovora pred javnim bilježnikom.

U znak prihvaćanja prava i obveza iz ovog Ugovora stranke ga vlastoručno, odnosno po zakonskim zastupnicima potpisuju.

Article 9.

This Agreement shall enter into force on the date of verification of the signatures of the authorized persons of both Contracting Parties. The Parties agree that each shall bear its own costs of notarization of this Agreement before a notary public.

As a sign of acceptance of the rights and obligations from this Agreement, the parties shall sign it in their own handwriting, ie by legal representatives.


PRODAVATELJ:


ALETHEA MANAGEMENT LIMITED


SELLER:


ALETHEA MANAGEMENT LIMITED


KUPAC:


DOMA d.o.o.
Solin
TU DOMA d.o.o.

BUYER:


TU DOMA d.o.o.
Solin
TU DOMA Ltd.



Signed (or sealed) this day in my presence by
ANDREAS CHRISTOFOROU
As the Certifying Officer, I certify only the signature which appears on document and assume no responsibility for the content of this document. In testimony whereof I have hereto set my hand and official seal this 26th day of January 2024
VIOLETTA GREGORIOU
Certifying Officer Nicosia - Cyprus




Ο/Η Βεγγέλια Γεωργίου
διορισμένος/η πιστοποιών/ούσα υπάλληλος, με
αριθμό σφραγίδας Α.Υ.Σ.Ε.Σ.Ρ.Ο. προσκόμισε
ενώπιον μου το παρόν έγγραφο, στο οποίο έχει
πιστοποιήσει την υπογραφή/ές, ή/ και σφραγίδα/ές
στη βάση της προβλεπόμενης από τον Ν.165(Ι) / 2012
διαδικασίας.

Πιστοποιών/ούσα Υπάλληλος

Για Έπαρχο

ΣΟΥΛΛΑ ΤΖΙΟΝ

Ημερομηνία 26 JAN 2024

Ja, javni b
potvrđuje

MATKO
uprave T
nazočno
pismena
za zastu

Javnob
Javnob
iznosu

Broj:
Split,

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Cyprus

This public document

2. has been signed by Theognosia (Soulla) Tzioni

3. acting in the capacity for District Officer

4. bears the seal/stamp of District Administration of Nicosia, Ministry of Interior

Certified

5. at APOSTILLE - MJPO

6. the 26/01/2024

7. by Myria Georgiou

8. No NIC MJPO-NIC 000760465/2024

9. Seal/stamp:

10. Signature:



For Permanent Secretary
Ministry of Justice and Public Order

37268313



Ja, javni bilježnik **Matijana Paradžik**, Split, Trg hrvatske bratske zajednice 2,
potvrđujem da je stranka:

MATKO MIJIĆ, OIB 91399918192, **SPLIT**, **ANTUNA GUSTAVA MATOŠA 54**, kao član
uprave **TU DOMA d.o.o.**, MBS 060439275, OIB 90494199385, **Vranjic, Vranjički put 2**, u mojoj
nazočnosti priznala potpis na pismenu kao svoj. Potpis na pismenu je istinit. Istovjetnost podnositelja
pismena utvrdila sam temeljem osobne iskaznice br. 116939443 PU Splitsko-dalmatinska, ovlaštenje
za zastupanje utvrđeno je uvidom u sudski registar elektroničkim putem na današnji dan.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 4. ZJP naplaćena u iznosu 1,33 eur.

Javnobilježnička nagrada po čl. 19. st. 1. PPJT zaračunata u iznosu od 3,99 eur uvećana za PDV u
iznosu od 1,00 eur.

Broj: OV-821/2024

Split, 02.02.2024.



Javni bilježnik
Matijana Paradžik







Ovaj prijevod sastoji se od:
stranica 1 / 11 listova
Broj ovjere: 4 – 2024
Datum: 1. veljače 2024. godine

*Ovjereni prijevod
s grčkog jezika*

Pečat stalnog sudskog tumača:



Stranica 7:

(pečat:)
Službenica za ovjere
VIOLETTA GRIGORIOU
QUSG3DU
(biljeg: nečitak)

Stranica 8:

Gospođa *Violetta Grigoriou*,
imenovana službenica za ovjeru,
s pečatom broj QUSG3DU
podnijela mi je ovaj dokument,
u kojem je ovjerala potpis(e) i/ili pečat(e)
na temelju postupka
propisanog Zakonom 165(I)/2012.

Javni bilježnik/Službenik za ovjere
(*vlastoručni potpis nečitak*)

Po nalogu Okružnog službenika
(*vlastoručni potpis nečitak*)
Soulla Tzioni

Datum: 26. siječnja 2024. godine

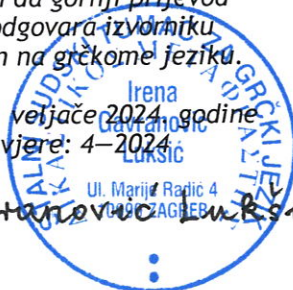
(pečat:)
OKRUG NIKOZIJA

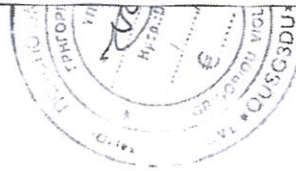
(pečat:)
MINISTARSTVO PRAVOSUĐA
I JAVNOGA REDA

Ja, Mr.sc. *Irena Gavranović Lukšić*,
stalni sudski tumač za grčki jezik,
imenovan rješenjem
predsjednika Županijskoga suda u Zagrebu
broj 4 Su-249/2022 od 21. ožujka 2022.,
potvrđujem da gornji prijevod
potpuno odgovara izvorniku
sastavljenom na grčkome jeziku.

U Zagrebu, 1. veljače 2024. godine
Broj ovjere: 4-2024

Irena Gavranović Lukšić





**ALETHEA MANAGEMENT
LIMITED, Strovolou 77, Strovolos
Center, 2 kat, ured br. 204, Strovolos
2018 Nicosia, Cipar, OIB 58949717129
zastupani po direktoru Andreas
Christoforou**

**ALETHEA MANAGEMENT
LIMITED, Strovolou 77, Strovolos
Center, 2nd floor, office no.204,
Strovolos 2018 Nicosia, Personal ID
No. 58949717129 Cyprus, represented
by the director Andreas Christoforou**

kao Prodavatelj, (u daljnjem tekstu:
Prodavatelj)

as the Seller (hereinafter: Seller)

i

and

**TU DOMA d.o.o., Vranjic, Grad Solin,
Vranjički put 2, OIB: 90494199385,
zastupani po članu uprave Matko
Mijić, OIB: 91399918192, Split,
Antuna Gustava Matoša 54**

**TU DOMA ltd. Vranjic, City of Solin
Vranjički way 2, Personal id.No:
90494199385, represented by the
member of Board Matko Mijić,
Personal id.No: 91399918192, Split,
Antuna Gustava Matoša st. 54**

kao Kupac, (u daljnjem tekstu: Kupac)

as a Buyer (hereinafter: Buyer)

zaključili su dana 24.11.2023. godine

concluded on the 24th November 2023.

**UGOVOR O KUPOPRODAJI I
PRIJENOSU POTRAŽIVANJA**

**CONTRACT
ON PURCHASE AND SALE OF
CLAIMS**

/ dalje u tekstu: Ugovor/

/hereinafter: Contract/

Članak 1.

Ugovorne strane sporazumno utvrđuju da Prodavatelj ima prijavljeno i priznato potraživanje prvog nižeg isplatnog reda u stečajnom postupku nad dužnikom LAURUS d.d. Split-u stečaju kod Trgovačkog suda u Splitu, Posl. broj: St-614/2022., sada Stečajna masa iza LAURUS d.d. u stečaju iz Zagreba, Preradovićeva ulica 25, OIB: 45680553131 pod rednim brojem 1., u iznosu 338.821,17 EUR (slovima: tristotridesetosamtisućaosamstodvadesetjedan euro i sedamnaest centi).

Article 1.

The contracting parties agree that the Seller has a reported and recognized claim of the first lower order of payment in the bankruptcy proceedings against the debtor LAURUS d.d. in Split bankruptcy at the Commercial Court in Split, Posl. number: St-614/2022, now the bankruptcy estate behind LAURUS d.d. in bankruptcy from Zagreb, Preradovićeva ulica 25, OIB: 45680553131 under No.1. which amounts to EUR 338.821,17 (in letters: three hundred and thirty-eight thousand eight hundred and twenty-one euros and seventeen cents).

3

Članak 2.

Prodavatelj ovim Ugovorom prodaje, a Kupac kupuje potraživanje Prodavatelja od Dužnika, pobliže opisano u članku 1. ovog Ugovora.

Kupac bezuvjetno i neopozivo izjavljuje da je od strane Prodavatelja na dan potpisa ovog Ugovora upoznat sa svom dokumentacijom iz koje je proizišlo predmetno potraživanje, kao i sa stanjem stečajnog spisa kod Trgovačkog suda u Splitu, Posl.br. St-614/2022 (St-49/2001, St-17/2021), te da prihvaća takvo stanje u potpunosti i bez ikakvih primjedbi, odričući se po tom osnovu bilo kakvih sudskih ili izvansudskih prigovora i zahtjeva prema Prodavatelju.

Article 2.

The Seller sells under this Agreement, and the Buyer buys the Seller's claim from the Debtor, described in more detail in Article 1 of this Agreement.

The Buyer unconditionally and irrevocably declares that on the day of signing this Agreement the Seller is acquainted with all the documentation from which the claim arose, as well as with the state of the bankruptcy file at the Commercial Court in Split, File. No. St-614/2022 (St-49/2001, St-17/2021), and to accept such a situation in full and without any objections, waiving on that basis any court or out-of-court objections and claims against the Seller.



Članak 3.

Stranke suglasno utvrđuju da je kupoprodajna cijena za predmetno potraživanje već isplaćena u cijelosti sukladno Ugovoru o kupoprodaji potraživanja od dana 26.11.2021. godine, zaključenim između istih stranaka, a što Prodavatelj potpisom ovog ugovora potvrđuje. Tražbina koja je predmet ovog ugovora predstavlja sporedno potraživanje na ime kamata na tražbinu prvog isplatnog reda i troškova postupka, a koja je ugovorom od 26.11.2021. prenesena na ovdje kupca, ali s obzirom da u vrijeme potpisivanja predmetnog ugovora ista nije bila, niti je mogla biti priznata kao zasebno potraživanje nije niti mogla biti prenesena na kupca kao novog vjerovnika, unatoč činjenici da je ista obuhvaćena kupoprodajnom cijenom iz ugovora od 26.11.2021.

Prodavatelj potpisom ovog ugovora ovlašćuje Kupca da Kupac na temelju ovog Ugovora o kupoprodaji i prijenosu potraživanja bez ikakve daljnje suglasnosti Prodavatelja, preuzima u potpunosti sva prava i obveze Prodavatelja i ulazi u pravni položaj koji on ima kao stečajni vjerovnik nižeg isplatnog reda pod rednim brojem 1. u stečajnom postupku prema Dužniku LAURUS d.d. Split-u stečaju, sada Stečajna masa iza LAURUS d.d. u stečaju, OIB: 45680553131, Zagreb, Preradovićeve ulica 25 i svim trećim osobama, kao i da Kupac može u svoje ime i za svoj račun s tim pravima samostalno i neograničeno raspolagati, te ovlašćujem Kupca da izvijesti stečajnog suca Trgovačkog suda u Splitu i stečajnog upravitelja Dužnika

Article 3.

The parties agree that the purchase price for the claim in question has already been paid in full in accordance with the Agreement on the Purchase and Sale of Claims dated November 26, 2021. year, concluded between the same parties, and which the Seller confirms by signing this contract. The claim that is the subject of this contract is a secondary claim on the basis of interest on the claim of the first payment order and the costs of the procedure, which was by the contract of 26.11.2021. transferred to the buyer here, but considering that at the time of signing the contract in question it was not, nor could be recognized as a separate claim and it was not nor could be transferred to the buyer as a new creditor, despite the fact that it was included in the purchase price from the contract of 26.11.2021.

By signing this contract, the Seller authorizes the Buyer that, on the basis of this Agreement on the sale and transfer of claims, without any further consent of the Seller, the Buyer fully assumes all the rights and obligations of the Seller and enters into the legal position he has as a bankruptcy creditor (lower order No.1) in the bankruptcy proceedings against the Debtor LAURUS d.d. In bankruptcy in Split, now the bankruptcy estate behind LAURUS d.d. in bankruptcy, OIB:45680553131, Zagreb, Preradovićeve str. 25 and to all third parties, as well as that the Buyer can independently and indefinitely dispose of these rights in his own name and on his own account, and I authorize the Buyer to notify the bankruptcy judge of the Commercial Court in Split and the bankruptcy of the Debtor's manager St-

✂

St-614/22 (St-49/2001, St-17/2021) o prijenosu kupljenog potraživanja na Kupca.

614/22 (St-49/2001, St-17/2021) on the transfer of the purchased claim to the Customer.

Članak 4.

Article 4.

Prodavatelj jamči Kupcu za postojanje potraživanja prema Dužniku, te jamči da ga nije prenio na druge osobe, kao i da ga neće prenijeti do dana upisa Kupca kao novog vjerovnika u skladu sa odredbama ovog Ugovora.

The Seller guarantees to the Buyer for the existence of a claim against the Debtor, and guarantees that he has not transferred it to other persons, as well as that he will not transfer it until the day of registration of the Buyer as a new creditor in accordance with the provisions of this Agreement.

Članak 5.

Article 5.

Sva prava koja Prodavatelj ima temeljem predmetnog potraživanja, a što uključuje i pravo na sporedna potraživanja potpisom ovog Ugovora prenose se na Kupca.

All rights that the Seller has under the subject claim, which includes the right to ancillary claims by signing this Agreement are transferred to the Buyer

Članak 6.

Article 6.

Ovaj Ugovor sačinjen je u 2 (dva) istovjetna primjerka, od kojih 1 (jedan) primjerak zadržava javni bilježnik, a 1(jedan) primjerak zadržavaju stranke, te se Kupac obvezuje po ovjeri svoga potpisa na ovom Ugovoru sačiniti ovjerene preslike i predati dvije Prodavatelju

This Agreement is made in 2 (two) identical copies, of which 1 (one) copy is kept by the notary public, and 1 (one) copy is kept by the parties, and the Buyer undertakes to make certified copies for both parties upon verification of his signature on this Agreement, and hand two to Seller.

Članak 7.

Ugovorne strane suglasno ugovaraju da će sve nesporazume nastojati riješiti mirnim putem i dogovorno, te da će se u cijelosti pridržavati svih prava i obveza iz ovog Ugovora kao i iz ostalih pravnih poslova koji su vezani uz ovaj Ugovor. Ukoliko strane neće postići sporazumno rješenje, ugovaraju primjenu hrvatskog prava i nadležnost hrvatskih sudova i to stvarno nadležnog suda u Splitu.

Sve izmjene i dopune ovog Ugovora, strane se obvezuju donijeti u pisanom obliku.

Ako bi za neku odredbu ovog Ugovora naknadno bilo utvrđeno da je ništetna, to neće imati učinak na ostale odredbe iz Ugovora i Ugovor u cijelosti ostaje valjan, s time da će ugovorne strane ništetnu odredbu zamijeniti valjanom, koja će u najvećoj mogućoj mjeri omogućiti ostvarivanje cilja koji se htio postići odredbom za koju je ustanovljeno da je ništetna.

Prodavatelj se obvezuje za slučaj potrebe Kupca, ukoliko nedostaje neka isprava, ovlaštenje ili ugovorna volja bez koje Kupac ne može u cijelosti realizirati ovaj pravni posao zaključiti aneks ovom Ugovoru.

Ovaj ugovor sastavljen je na engleskom i hrvatskom jeziku.

U slučaju spora vezanog uz sastav ili tumačenje, mjerodavna će biti verzija na hrvatskom jeziku.

Article 7.

The Contracting Parties agree that they will endeavor to resolve all disputes amicably and amicably, and that they will fully abide by all rights and obligations under this Agreement as well as from other legal matters related to this Agreement. If the parties do not reach an amicable solution, they agree on the application of Croatian law and the jurisdiction of Croatian courts, namely the court with real jurisdiction in Split.

All amendments to this Agreement, the parties undertake to make in written form.

If a provision of this Agreement is subsequently found to be null and void, it shall have no effect on the other provisions of the Agreement and the Agreement shall remain valid in its entirety, provided that the Contracting Parties replace the null and void provision with a valid one, which was intended to be achieved by a provision which was found to be null and void.

If the Buyer has difficulties realising this Contract because the needed document, authorisation or will to stipulate is missing, the Seller agrees to negotiate an Annex to this Contract

This Contract is composed in English and Croatian language.

In case of dispute related to composition and interpretation, applicable version is the Croatian one.

2

Članak 9.

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom ovjere potpisa ovlaštenih osoba obje ugovorne strane.

Stranke suglasno utvrđuju da svaka snosi svoje troškove ovjere ovog Ugovora pred javnim bilježnikom.

U znak prihvaćanja prava i obveza iz ovog Ugovora stranke ga vlastoručno, odnosno po zakonskim zastupnicima potpisuju.

Article 9.

This Agreement shall enter into force on the date of verification of the signatures of the authorized persons of both Contracting Parties. The Parties agree that each shall bear its own costs of notarization of this Agreement before a notary public.

As a sign of acceptance of the rights and obligations from this Agreement, the parties shall sign it in their own handwriting, ie by legal representatives.

PRODAVATELJ:


ALETHEA MANAGEMENT LIMITED

SELLER:


ALETHEA MANAGEMENT LIMITED

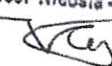
KUPAC:

TU DOMA d.o.o.

BUYER:

TU DOMA Ltd.



Signed (or sealed) this day in my presence by
ANDREAS CHRISTOFOROU
As the Certifying Officer, I certify only the signature which appears on document and assume no responsibility for the content of this document. In testimony whereof I have hereto set my hand and official seal this 26th day of January 2024.
VIOLETTA GREGORIOU
Certifying Officer Nicosia - Cyprus




Ο/Η Βιολέττα Γεωργίου
διαρισμένος/η πιστοποιών/ούσα υπάλληλος, με
αριθμό σφραγίδας 0156300 προσκόμισε
ενώπιον μου το παρόν έγγραφο, στο οποίο έχει
πιστοποιήσει την υπογραφή/ές, ή/ και σφραγίδα/ές
στη βάση της προβλεπόμενης από τον Ν.165(Ι) /2012
διαδικασίας.

Πιστοποιών/ούσα Υπάλληλος

Για Έπαρcho

ΣΟΥΛΛΑ ΤΖΙΩΝΗ

Ημερομηνία 26 JAN 2024

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Cyprus

This public document

2. has been signed by Theognosia (Soulla) Tzioni

3. acting in the capacity for District Officer

4. bears the seal/stamp of District Administration of Nicosia, Ministry of Interior

Certified

5. at APOSTILLE - MJPO

6. the 26/01/2024

7. by Myria Georgiou

8. No NIC MJPO-NIC 000760465/2024

9. Seal/stamp:

10. Signature:



For Permanent Secretary
Ministry of Justice and Public Order
37268313

